

**Schweizer Personalvorsorge
Prévoyance Professionnelle Suisse**

**Inhaltsverzeichnis des Jahrganges 2009
Sommaire de l'année 2009**

AKTUELL / ACTUEL	SPV	Seite
Handeln, nicht lamentieren, Kaspar Hohler	01	6
Schrecken ohne Ende? Kaspar Hohler	01	8
Ruhigen Kopf bewahren, Judith Yenigün-Fischer	01	9
Reglemente klar fassen, Interview mit Alois Lustenberger	01	11
Les responsables doivent garder leur sang-froid, Peter Schnider	02	4
Jede Kasse einzeln betrachten, Interview mit Christina Ruggli	02	9
Geist und Geld, Ruth Rutz-Stirnemann	03	9
Entwicklungspotenzial der Pensionskassen entscheidend, Judith Yenigün-Fischer	03	10
Frühstücken in der Krise, Kaspar Hohler	03	12
Vorsicht vor Risikoblindheit, Peter Schnider	03	13
Komplizierte Menschen, Gregor Gubser	03	14
Praxisrelevante Erkenntnisse, Kaspar Hohler	04	4
Verhältnisprävention vor Verhaltensprävention, Gregor Gubser	04	11
Das einst zarte Pflänzchen hat sich entwickelt, Judith Yenigün-Fischer	05	8
Weitblick von damals mitnehmen, Ruth Rutz-Stirnemann	05	12
Auswirkungen auf Pensionskassen, Walter Letsch	06	5
Les incidences sur les caisses de pensions, Walter Letsch	06	6
Fahren auf Sicht, Gregor Gubser	06	9
ASIP startet Sensibilisierungskampagne, Peter Schnider	06	11
Entwicklung und Kontroverse, Judith Yenigün-Fischer	06	13
Salon PPS 2009, Judith Yenigün-Fischer	07	4
Assainissement des caisses de pensions, Graziano Lusenti	07	7
Einsatz für die Sammelstiftungen, Interview mit David Pittet	07	9
Wer ist verantwortlich für die Gesundheit? Judith Yenigün-Fischer	07	10
Neue Leitung der «Groupe rédactionnel Suisse romande», Peter Schnider	08	4
Drei glückliche Gewinner, Ruth Rutz-Stirnemann	08	6
Rendite und Lebenserwartung auf der Goldwaage, Gregor Gubser	08	8
Mehrarbeit wird erwartet, Ruth Rutz-Stirnemann	08	15
Ueberschätztes Wissen, Judith Yenigün-Fischer	08	18
Retter in der Not, Judith Yenigün-Fischer	08	19
Umwandlungssatz als dominierendes Thema, Anne Yammine	08	21
Mässigung oder noch mehr Blasen? Judith Yenigün-Fischer	08	22
Wer Garantien übernehmen will, braucht Gewinne, Interview mit Andreas Zingg	08	23
Keine Auswirkungen auf Prämien 2010, Gregor Gubser	09	5
Nach der Revision ist vor der Revision, Kaspar Hohler	09	12
Die Erlösung, Kaspar Hohler	09	13
Wie die Schildkröte nach Oxford kam, Ruth Rutz-Stirnemann	10	8
Entspannung, Kaspar Hohler	10	9
Rechte und Pflichten, Gregor Gubser	10	10
«Nicht wie viel, sondern warum muss gefragt werden», Peter Schnider	10	12
Finanzplatz ist noch zu retten, Judith Yenigün-Fischer	10	13
Acht Jahre später, Kaspar Hohler	11	5
Wichtig ist der Austausch, Interview mit Hermann Dörig	11	6
Nicht ohne meine Benchmark, Kaspar Hohler	11	8
Zwischen Rettung und Ausbau, Kaspar Hohler	11	9
Tabu Rentenkürzungen, Gregor Gubser	11	11
Von der Grille und der Ameise, Gregor Gubser	11	14
Ausgrenzung vermeiden, Judith Yenigün-Fischer	12	11
Nichts machen geht nicht, Judith Yenigün-Fischer	12	12

U, V, W oder L? Kaspar Hohler	12	13
Logisches, Unlogisches und ein Dauerbrenner, Kaspar Hohler	12	14
(Un)berechenbare Lebenserwartung, Gregor Gubser	12	18
Kampf um Ausnahmen, Gregor Gubser	12	20

EDITORIAL

Risiken gut verteilt, Gregor Gubser	01	1
Des risques bien répartis, Gregor Gubser	01	1
Keine Hektik, sondern Führung, Peter Schnider	02	1
Piloter au lieu de paniquer, Peter Schnider	02	1
Vom Finden des Wegs, Kaspar Hohler	03	1
Savoir trouver sa voie, Kaspar Hohler	03	1
Es müssen nicht immer Sanierungsbeiträge sein, Peter Schnider	04	1
Il n'y a pas que les contribu-tions d'assainissement, Peter Schnider	04	1
Alternative Blüten, Judith Yenigün-Fischer	05	1
Des fleurons alternatifs, Judith Yenigün-Fischer	05	1
Erwartungen an das Leben, Gregor Gubser	06	1
Nos attentes envers la vie, Gregor Gubser	06	1
An der Basis der Pyramide, Peter Schnider	07	1
A la base de la pyramide, Peter Schnider	07	1
International unterwegs, Ruth Rutz-Stirnimann	08	1
Pérégrinations internationales, Ruth Rutz-Stirnimann	08	1
Inhalte, nicht Worthülsen, Kaspar Hohler	09	1
Des contenus, pas des mots vides de sens, Kaspar Hohler	09	1
Vom Alter, Ruth Rutz-Stirnimann	10	1
De la vieillesse, Ruth Rutz-Stirnimann	10	1
Der Wert, Kaspar Hohler	11	1
La valeur, Kaspar Hohler	11	1
Wunschzeit, Judith Yenigün-Fischer	12	1
Lettre au Père Noël, Judith Yenigün-Fischer	12	1

IN EIGENER SACHE / Intra muros

Fokus auf Führungsfragen, Peter Schnider, Bruno E. Durrer	01	4
Concentration sur des questions de stratégie de la gestion, Peter Schnider, Bruno E. Durrer	01	5

Aus dem BUNDESHAUS / Du Palais fédéral

Mehr als ein Ausweichmanöver, Richard Schwertfeger	01	17
Plus qu'une esquive, Richard Schwertfeger	01	18
Ein Jahr mit wichtigen Weichenstellungen, Jürg Brechbühl	01	21
Une année d'orientations importantes, Jürg Brechbühl	01	22
Vorstoss ins Leere, Richard Schwertfeger	02	11
L'avenir est-il déjà arrivé? Richard Schwertfeger	02	12
Finanzkrise verschärft Probleme, Jürg Brechbühl	02	15
La crise financière exacerbe les problèmes, Jürg Brechbühl	02	16
Eine unnötige Motion, Richard Schwertfeger	03	16
Une motion superflue, Richard Schwertfeger	03	17
Zur Konjunktursteuerung ungeeignet, Richard Schwertfeger	04	13
Improprie au pilotage de la conjoncture, Richard Schwertfeger	04	15
Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes, Jürg Brechbühl	04	17

Révision totale de la loi sur le contrat d'assurance, Jürg Brechbühl	04	19
Wenn der Geduldsfaden reisst, Richard Schwertfeger	05	19
A bout de patience, Richard Schwertfeger	05	20
Stabile Sozialordnung - instabile Sozialpolitik? Richard Schwertfeger	06	19
Un ordre social stable - une politique sociale instable? Richard Schwertfeger	06	21
Rentenalter-Diskussion in der nächsten Runde, Jürg Brechbühl	06	23
Prochain tour dans la discussion sur l'âge de retraite, Jürg Brechbühl	06	24
Keine Experimente! Richard Schwertfeger	07	21
Pas d'expérimentations! Richard Schwertfeger	07	22
Akzente für die Sozialversicherungen, Jürg Brechbühl	07	25
Accents en matière d'assurances sociales, Jürg Brechbühl	07	27
Sozialversicherungen sind Stabilisatoren, Richard Schwertfeger	08	31
Les assurances sociales sont des stabilisateurs, Richard Schwertfeger	08	32
Wieviel Schulden verträgt die Schweiz? Richard Schwertfeger	09	17
Combien de dettes peut digérer la Suisse? Richard Schwertfeger	09	19
Rente als Brücke zur Eingliederung, Jürg Brechbühl	09	21
La rente comme passerelle vers l'intégration, Jürg Brechbühl	09	23
Brauchen die Pensionskassen eine Imagekur? Richard Schwertfeger	10	15
Les caisses de pensions ont-elles besoin de redorer leur image? Richard Schwertfeger	10	16
Differenzen bei der Pensionskassen-Governance, Jürg Brechbühl	10	19
Différends concernant la gouvernance des caisses, Jürg Brechbühl	10	21
Wankt die erste Säule? Richard Schwertfeger	11	15
Le premier pilier est-il en train de vaciller? Richard Schwertfeger	11	17
Neue Liegenschaftsbesteuerung, Richard Schwertfeger	12	21
Nouvelle imposition des propriétaires fonciers, Richard Schwertfeger	12	22
Ein wichtiges Geschäft, Jürg Brechbühl	12	24
Un dossier important, Jürg Brechbühl	12	26

FOKUS STIFTUNGSRAT

Sanierung, Sicherung des finanziellen Gleichgewichts, Jürg Brechbühl	03	04
Assainissement, garantie de l'équilibre financier, Jürg Brechbühl	03	06
Checkliste für den Stiftungsrat, Kaspar Hohler	03	53
Un catalogue de questions pour les conseils de fondation, Kaspar Hohler	03	54

VERSICHERUNGSTECHNIK / Technique de l'assurance

Die Mechanik der Altersrentenberechnung, Arnold Schneiter	04	06
Le mécanisme de calcul des rentes de vieillesse, Arnold Schneiter	04	09
Kammer unterstützt die Senkung, Dominique Koch	05	13
La Chambre en faveur d'une baisse, Dominique Koch	05	15
Umwandlungssatz - Interview mit Markus Kündig, Peter Schnider	05	17

UMWANDLUNGSSATZ / Taux de conversion

Argumente für eine Anpassung, Kaspar Hohler	06	15
Es gibt Alternativen zur Senkung - Interview mit Heinrich Nydegger	07	14

KONTRAST / Contraste

LESERBRIEFE / Lettres à l'éditeur

Verluste der Versicherten kostenneutral ausgleichen, Herbert Brändli	02	18
Liquidations-Ausgleichsfonds als Variante, Ruth Sutter	02	18
Leserbrief, Dr. Christoph Zürcher	03	15

PLATTFORM / Plate-forme

Verluste der Versicherten kostenneutral ausgleichen, Martin Wechsler	01	13
Compenser les pertes des assurés, Martin Wechsler	01	15
Evolution de la concurrence, Jean-Paul Bernard	06	17
Risiken müssen geglättet werden, Herbert Brändli	07	17
Il faut lisser les risques, Herbert Brändli	07	19
Kostenamortisationsmethode auch für Pensionskassen? Bruno Christen	08	25
Sieg oder Niederlage... Sven Ebeling	08	28
Wird die richtige Diskussion geführt? Markus Nievergelt	08	29
Leben auf Kosten der nächsten Generationen, Martin Freiburghaus	09	15

PRESSESPIEGEL / Echos de la presse

Panik oder keine Panik? Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	01	25
Faut-il paniquer ou pas? Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	01	27
Geld fehlt überall, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	02	20
L'argent manque partout, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	02	21
Das Aus der gigantischen Zahlen-Party, Ruth Rutz-Stirnemann	03	19
Finie la foire aux chiffres, Ruth Rutz-Stirnemann	03	20
Sanierungen, schwindendes Kapital und Krisengerede, Anne Yammine	04	21
Les assainissements, la fonte des capitaux et la crise, Anne Yammine	04	23
Schäfchen ins Trockene bringen und Schweinchen kurieren, Gregor Gubser	05	24
Faire son beurre et soigner les porcs, Gregor Gubser	05	26
Die Unverstandenen, Kaspar Hohler	06	27
Les incompris, Kaspar Hohler	06	28
Zumutbar oder Zumutung? Judith Yenigün-Fischer, Kaspar Hohler	07	29
Raisonné ou impudent? Judith Yenigün-Fischer, Kaspar Hohler	07	30
Von BAB bis Zeittauschbörse, Kaspar Hohler	08	37
Le BAB qui laisse baba et la bourse d'échange de temps, Kaspar Hohler	08	38
Herdentrieb kostet Milliarden, Gregor Gubser	09	24
L'esprit grégaire coûte des milliards, Gregor Gubser	09	26
Geld und Vernunft, Ruth Rutz-Stirnemann	10	26
L'argent et la vie, Ruth Rutz-Stirnemann	10	27
Suche nach Essen und Lösungen, Judith Yenigün-Fischer	11	24
En quête de nourriture et de solutions, Judith Yenigün-Fischer	11	26
Monströse Vergleiche, Kaspar Hohler	12	29
Des comparaisons monstrueuses, Kaspar Hohler	12	30

BÖRSE / Bourse

Spektakuläres Jahr, José Antonio Blanco	01	61
Une année spectaculaire, José Antonio Blanco	01	63
Wirtschaftsperspektiven 2009, Gregor Hirt, Daniel Kalt, Patrick Bucher, Alfred Roelli	01	64
Immobilienausblick 2009, Hans Brauwerters, Ulrich Braun, Claudio Saputelli	01	67
Pensionskassen zur Marktlage, Stefan Arnold, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	01	68
Meilensteine auf dem Weg zu einer Erholung, Marc Brüttsch	02	71
Les jalons sur la voie d'un redressement, Marc Brüttsch	02	74
Catastrophe bienvenue, Michel Girardin	03	62
Eine willkommene Katastrophe, Michel Girardin	03	63
Wer soll diese Staatsdefizite finanzieren? Hans Kaufmann	04	53
Qui va financer les déficits de la main publique? Hans Kaufmann	04	54
Pensionskassen zur Marktlage, Stefan Arnold, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	04	55
Printemps 2009: nouveau régime! Fernando Martins da Silva	05	57
Frühling 2009: ein Neuanfang! Fernando Martins da Silva	05	58
Sonne oder Regen? José Antonio Blanco	06	71
Soleil ou pluie? José Antonio Blanco	06	74
Notenbanker als Gärtner, Marc Brüttsch	07	59
Quand les banquiers se mettent au jardinage... Marc Brüttsch	07	60
Pensionskassen zur Marktlage, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	07	61
Les économistes peuvent-ils nous sortir de la crise? Michel Girardin	08	67
Können die Ökonomen uns aus der Krise helfen? Michel Girardin	08	69

Hohe Risiken an den Anleihenmärkten, Hans Kaufmann	09	63
Gros risques sur les marchés de l'emprunt, Hans Kaufmann	09	64
L'amélioration n'est pas terminée, Fernando Martins da Silva	10	57
Die Verbesserung hält an, Fernando Martins da Silva	10	58
Pensionskassen zur Marktlage, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	10	59
Herbst lässt frösteln, José Antonio Blanco	11	69
Frissons d'automne, José Antonio Blanco	11	70
Notenbanken auf der Suche nach dem richtigen Ausgang, Marc Brütsch	12	57
Les banques d'émission à la recherche de la bonne porte de sortie, Marc Brütsch	12	58

MARKTLAGE

INDIZES / Indices

Würgende Frösche, Kaspar Hohler	02	75
Belohnte Vorsicht, Kaspar Hohler	03	64
Schwalbe oder Geier? Kaspar Hohler	05	61
Leichte Erholung, Kaspar Hohler	06	75
Das grosse Aufatmen, Kaspar Hohler	08	71
Erntezeit, Kaspar Hohler	09	65
Schöne Probleme, Kaspar Hohler	11	71
Schaden ohne Folgen, Kaspar Hohler	12	59

PENSIONSKASSEN-PORTRÄT / Portrait de caisses de pensions

Appenzell Ausserrhoden	01	69
Leistungsversprechen müssen finanziert sein, Interview mit Jakob Frei	01	70
Transports Publics Genevois, Interview avec Jean-Daniel Hediguer	05	62
Interview avec Jean-Daniel Hediguer	05	63
Sulzer Vorsorgeeinrichtung SVE	06	76
Interview mit Bruno Allmendinger	06	77
Pensionskasse des Bundes PUBLICA	07	64
Interview mit Kurt Buntschu	07	66
CPV/CAP Coop Personalversicherung	08	72
Interview mit Anton Felder	08	73
Nationale Suisse	09	68
Anspruch auf umfassende Garantien, Interview mit Anton Peter	09	69
DOTTIKON ES Gruppe	10	62
Interview mit Markus Blocher	10	63
ROCHE	11	74
Reserven bilden, Interview mit Gottlieb Keller	11	75
Caisse de prévoyance du personnel de la Ville de Carouge	12	60
Interview avec Luigi Rota	12	61

KAPITALANLAGEN / Placements de capitaux

Hedge funds: diversification ou augmentation du risque?, Michel Thétaz	01	76
Hedge Funds: Diversifizierung oder Risiko?, Michel Thétaz	01	80
Die Welt ist ein Dorf, Nicholas J.Arthur, Ralph Gebhard	02	77
Le monde est un village, Nicholas J. Arthur, Ralph Gebhard	02	78
Gut gewappnet für ein schwieriges Jahr, Markus Binder	03	21
Bien armée pour une année difficile, Markus Binder	03	26
Unterschiedliche Wege, gemeinsames Ziel, Ezequiel Luis Bistoletti	03	29
Tous les chemins mènent à un but commun, Ezequiel Luis Bistoletti	03	31
Chancen und Risiken lateinamerikanischer Aktien, Heinz Rothacher	03	33
Opportunités et risques des actions latino-américaines, Heinz Rothacher	03	35
Wie solide ist die Entwicklung? Simon Lue-Fong	03	37
Le développement de ce marché est-il pérenne? Simon Lue-Fong	03	39
Viel Potenzial, viele Hürden, Christian Bodmer	03	41
Beaucoup de potentiel, beaucoup d'obstacles, Christian Bodmer	03	43
Lateinamerikas Rohstoffe, Klaudia Klaus	03	45
Les matières premières de l'Amérique latine, Klaudia Klaus	03	46
Wachsende Nische, Cécile Koller	03	47
Une niche en expansion, Cécile Koller	03	49
Doubles dividendes: une caisse de pension investit dans la microfinance, Interview avec Salvatore di Maggio	03	51
Investieren in Emerging Markets, Daniel Leveau	03	57
Investir dans les marchés émergents, Daniel Leveau	03	58
Wenn Kapitalmarkt-Blasen platzen, Helge Kostka	03	65
Feuerprobe bestanden, Michael Stahel	03	69
Mitspracherecht der Aktionäre, Interview mit Dominique Biedermann	04	12
Un climat favorable au changement, Alexandre Messerli	04	57
Ideal für Vorsorgeeinrichtungen? Peter Meier, Marc Küng, Stefan Wirth	04	59
Idéales pour les institutions de prévoyance? Peter Meier, Marc Küng, Stefan Wirth	04	62
Globale Trends als Herausforderung, Zeno Staub, Lukas Bolting	04	65
Le défi de la globalisation des tendances, Zeno Staub, Lukas Bolting	04	67
Les étapes pour la comprendre et les moyens d'en sortir, Yann Schorderet	05	09
Auswirkungen der neuen BVV-2-Vorschriften, Michael Brandenberger	05	27
Répercussions des nouvelles prescriptions de l'OPP 2, Michael Brandenberger	05	30
Vorsichtsprinzip im Vordergrund, Judith Yenigün-Fischer	05	31
Le principe de la prudence prime, Judith Yenigün-Fischer	05	34
Sind die Portfolios ausreichend diversifiziert? Beat C. Philipp, Kathrin Gerster	05	37
Les portefeuilles sont-ils suffisamment diversifiés? Beat C. Philipp, Kathrin Gerster	05	39
Markt für strukturierte Produkte bewegt sich, Daniel Manser	05	41
Le marché des produits structurés bouge, Daniel Manser	05	43
Investitionen in nicht börsennotierte KMU, Peter Billerbeck, Christian Waldvogel	05	45
Les investissements dans les PME non cotées en bourse, Peter Billerbeck, Christian Waldvogel	05	47
Eine Nische findet Beachtung, Dominique Wohnlich, Rachel Haefliger	05	49
Une niche se fait remarquer, Dominique Wohnlich, Rachel Haefliger	05	51
Heterogenes Universum aktiver Anlagestrategien, Georg Wessling, Christoph Gort	05	53
Un univers hétérogène de stratégies de placement actives, Georg Wessling, Christoph Gort	05	55
Hat "Buy & Hold" ausgedient? Christian Raubach, Jürg Honegger	05	65
Le "buy & hold" est-il révolu? Christian Raubach, Jürg Honegger	05	67
Mindestzins erst im Nachhinein festlegen, Carl Helbling	06	78
Il faut le fixer a posteriori, Carl Helbling	06	79
Cette belle inconnue (Partie 1), Jean-Luc Gérard	07	77
Die schöne Unbekannte (Partie 1), Jean-Luc Gérard	07	78
Hedge Funds und Liquidität, Thomas Fliegner	07	82
Hedge funds et liquidité, Thomas Fliegner	07	84
Cette belle inconnue (Partie 2), Jean-Luc Gérard	08	75
Die schöne Unbekannte (Partie 2), Jean-Luc Gérard	08	77
Comment concilier prise de risque et capacité de risque, Julien Roueche	08	81
Wie vereint man Markt-exposure und Risikofähigkeit, Julien Roueche	08	83
Real Assets, Joe Azelby, Markus Anliker	09	75
Valoriser les créances internationales impayées, Guy Lepage	09	77
Passiv, aktiv, immobil? Gregor Gubser	10	04
Nicht mit den Lemmingen rennen, Kaspar Hohler	10	11
Quel avenir après la crise? Patrick Revey, Magne Orgland	10	64

Bessere Diversifikation der Anlageklasse Obligationen CHF, Michael Frei, Pius Zraggen	10	65
Wertschöpfung aus internationalen Debitoren, Guy Lepage	10	67
Les real assets, Joe Azelby, Markus Anliker	10	69
Was bringt die Zukunft nach der Krise? Patrick Revey, Magne Orgland	11	85
Un guide des bonnes pratiques par l'AIMA, Jean-François Hirschel	11	86
Verhaltenskodex der AIMA, Jean-François Hirschel	12	64

RECHTSFRAGEN / Problèmes juridiques

Bedeutsame Klärungen, Isabelle Vetter	01	73
Des éclaircissements importants, Isabelle Vetter	01	74
Follow-up zur Leistungskoordination, Markus Moser, Hans-Ulrich Stauffer	03	77
Wohlfahrtsfonds aus Sicht der AHV, Franziska Grob, Margot Hirt	03	79
Les prestations dans l'optique de l'AVS, Franziska Grob, Margot Hirt	03	81
Klagen nicht auszuschliessen, Kurt C. Schweizer	04	69
Recours pas exclus, Kurt C. Schweizer	04	72
Quid de la coordination des prestations? Markus Moser, Hans-Ulrich Stauffer	04	75
Wann und wo sind Steuern zu bezahlen? Max Ledergerber	05	69
Quand il faut payer des impôts et où? Max Ledergerber	05	71
Gut zu wissen, Christina Stutz-Berger	05	73
Bon à savoir, Christina Stutz-Berger	05	74
Vorsicht bei Vertragskündigung, Hans-Ulrich Stauffer	06	81
Prudence avec les résiliations de contrats, Hans-Ulrich Stauffer	06	83
Ueber die Grenzen transferieren, Basile Cardinaux	06	85
Le transfert par-delà des frontières, Basile Cardinaux	06	87
Information zum richtigen Zeitpunkt, Elisabeth Glättli	07	86
Juristisch, ethisch und historisch richtig entschieden, Herbert Wohlmann	08	85
Une décision juste, Herbert Wohlmann	08	87
Où va la jurisprudence? Jacques André Schneider, Anne Troillet	09	83
Wirkungen zu erlassender Gesetzesnormen analysieren, Werner Nussbaum	09	85
Vorsorgefall Alter, Hermann Walser	10	29
Le cas de prévoyance «vieillesse», Hermann Walser	10	32
Tücken bei der vorzeitigen Pensionierung, Hans-Ulrich Stauffer	10	35
Les pièges du départ anticipé à la retraite, Hans-Ulrich Stauffer	10	37
Schlagwort und Realität, Jürg Brechbühl	10	39
Slogan et réalité, Jürg Brechbühl	10	40
Genauere Klärung lohnt sich, Max Ledergerber	10	43
Il vaut la peine d'éclairer tous les points, Max Ledergerber	10	45
Die rechtliche Stellung der Rentner, Vital G. Stutz	10	47
La position juridique des rentiers, Vital G. Stutz	10	50
Anwartschaftliche Hinterlassenenleistungen, Simon Heim	10	53
Créances en prestations futures de survivants, Simon Heim	10	55
Wohin geht die Rechtsprechung? Anne Troillet Maxwell, Jacques-André Schneider	10	79
Anwartschaftliche Leistungen sind geschützt, Gertrud Baud, Hans-Ulrich Stauffer	11	91

KASSENFÜHRUNG / Direction de caisses

Die wichtigsten Parameter, Claude Chuard	01	71
Les principaux paramètres en un coup d'oeil, Claude Chuard	01	72
Interne Kontrolle gehört zur guten Führung, Peter Schnider	02	6
Nicht nur aufgrund der Rendite, Dominique Koch	02	23

Le rendement n'est pas seul responsable, Dominique Koch	02 25
Kriege ich aktuelle und richtige Infos? Peter Schnider	02 27
Est-ce que je reçois des informations actuelles et correctes? Peter Schnider	02 29
Wiederherstellung des Gleichgewichts, Martin Franceschina, Peter Dügge	02 31
Rétablir l'équilibre, Martin Franceschina, Peter Dügge	02 34
Vorausplanen und Handeln, Kaspar Hohler	02 39
Anticiper et agir, Kaspar Hohler	02 40
Verlässliche Gradmesser für die finanzielle Sicherheit? Urs Schaffner, Emmanuel Vauclair	02 41
Des paramètres fiables pour mesurer la sécurité financière? Urs Schaffner, Emmanuel Vauclair	02 43
Analyse der Gewinn- und Verlustquellen, Christian Heiniger	02 45
Analyse des sources de bénéfices et de pertes, Christian Heiniger	02 47
Risiken für Aktive, Rentner und Unternehmen	02 49
Risques pour les actifs, les rentiers et les entreprises, Ruben Lombardi, Andreas Furrer	02 51
Fluch oder Segen? Sven Ebeling	02 53
Une bénédiction ou une malédiction? Sven Ebeling	02 57
Wann bezahlt der Sicherheitsfonds BVG? Daniel Dürr	02 59
Quand le fonds de garantie LPP paie-t-il? Daniel Dürr	02 63
Comment se comporter lors d'un tempête? Dominique Favre	02 65
Wie verhält man sich im Sturm? Dominique Favre	02 67
Auswirkungen auf Kasse und Versicherte, Patrick Spuhler	02 69
Les répercussions sur la caisse et les assurés, Patrick Spuhler	02 70
Fragen zur Unterdeckung im Zentrum, Peter Schnider	04 5
Nichts tun ist keine Option, Kaspar Hohler	05 5
Präzisere Berechnung der Ungewissen, Patrick Spuhler	06 29
Un calcul plus précis des impondérables, Patrick Spuhler	06 33
Zwei Trends dominieren, Peter Schnider	06 35
Deux tendances dominantes, Peter Schnider	06 38
Eine Auswertung mit Tradition, Claude Chuard	06 39
Une évaluation riche en tradition, Claude Chuard	06 44
Demografie und Erwerbsleben, Christoph Thüning, Roland Kirchhofer	06 47
Démographie et vie active, Christoph Thüning, Roland Kirchhofer	06 48
La mortalité par génération, Jacques Menthonnex	06 51
Generationen-Sterbetafeln, Jacques Menthonnex	06 54
Demografie und ihre Finanzierbarkeit, Christian Heiniger	06 57
La démographie et son financement, Christian Heiniger	06 58
Szenarien und Rückstellungen, Marianne Ort	06 60
Scénarios et provisions, Marianne Ort	06 61
Rentensicherung statt Rentenklau, Stephan Wyss, Martin Siegrist	06 62
Et ce sera une garantie, pas un vol des rentes, Stephan Wyss, Martin Siegrist	06 65
An mehreren Hebeln ansetzen, Christian Keuschnigg, Mirela Keuschnigg	06 67
Attaquer le problème par plusieurs bouts, Christian Keuschnigg, Mirela Keuschnigg	06 69
Am Anfang steht das IKS, Peter Schnider	07 31
Tout commence par le SCI, Peter Schnider	07 33
Einführung und Umsetzung des IKS, André Egli	07 35
Introduction et mise en oeuvre du SCI, André Egli	07 39
Wichtigste Tätigkeiten regeln, Bruno Christen, Patrik Schaller	07 41
Régler les tâches les plus importantes, Bruno Christen, Patrik Schaller	07 43
Der Blick auf den Gefahrenradar, Sven Ebeling	07 45
Le coup d'oeil au radar des dangers, Sven Ebeling	07 47
Ein Beispiel aus dem Tagesgeschäft, Danilo Follador	07 49
Un exemple tiré des affaires quotidiennes, Danilo Follador	07 51
Les contrôles ont un cycle de vie, Philippe Lienhard, Nicolas Gaillard	07 53
Kontrollen haben einen Lebenszyklus, Philippe Lienhard, Nicolas Gaillard	07 55
Das IKS muss auf die Struktur abgestimmt sein, Interview mit Christina Ruggli	07 57
Risiken mit Bedacht begegnen, Martin Baltiswiler	07 73
Gérer les risques avec circonspection, Martin Baltiswiler	07 75
Spielregeln festhalten, Roland Schmid, Peter E. Naegeli	08 11
«Eine Festlegung im Nachhinein wäre sinnvoll» Interview mit Michael Köhler und Arnold Schneider	08 13
Risikotransfer an Kollektivversicherungen, Hansueli Kaufmann	09 7
Transfert des risques à une assurance collective, Hansueli Kaufmann	09 10
Questions fréquentes et réponses, Graziano Lusenti, Salout Kunzi	09 27
Häufig gestellte Fragen und Antworten, Graziano Lusenti, Salout Kunzi	09 30
Grundlage der strategischen Führung, Alex Keel	09 33
La base de la conduite stratégique, Alex Keel	09 36

Was lehrt uns die Finanzkrise? Horst Bienert, Thomas Gramespacher	09	39
Qu'est-ce que la crise financière nous apprend? Horst Bienert, Thomas Gramespacher	09	41
Théorie et réalité, Denis Mazouer	09	43
Theorie und Wirklichkeit, Denis Mazouer	09	46
Welche Elemente sind besonders relevant? Lukas Riesen, Alfred Bühler	09	49
Quels éléments sont les éléments critiques? Lukas Riesen, Alfred Bühler	09	51
Vorabklärungen zur ALM-Studie, Sergio Campigotto	09	53
Eclaircissements en préparation d'une étude ALM, Sergio Campigotto	09	56
Stellen Sie Fragen! Ernst Rätzer	09	59
Posez des questions! Ernst Rätzer	09	61
Lieber das Beste als das Schnellste tun, Kaspar Hohler	10	6
Die Rechtslage ist klar, Interview mit Erich Peter	11	12
La situation juridique est claire, Interview avec Erich Peter	11	13
Über den Zaun schauen, Andreas Plattner	11	89
Auch bei Überdeckung möglich: Replik; Hanspeter Konrad	12	5
Egalement possible en cas d'excédent de couverture, Hanspeter Konrad	12	7
Allen recht getan, Katrin Wagner	12	75

EDV / EDP

Zusatznutzen und Entlastung, Daniel Gubler	05	79
Ajout de valeur utile et allègement, Daniel Gubler	05	83
Einfache Umsetzung komplexer Vorsorgelösungen, Jürg Lehmann	11	93
Projekterfolg mit Methodik und Fleiss, Christian Kaufmann	12	82
Un projet mené a bien avec méthode et application, Christian Kaufmann	12	84

KOLLEKTIVVERSICHERUNG / Assurance collective

Hohe Sicherheit in der beruflichen Vorsorge, Arnold Schneiter, Jörg Kistler	04	25
Beaucoup de sécurité pour la prévoyance professionnelle, Arnold Schneiter, Jörg Kistler	04	29
Entlastung der Passivseite, Hansueli Kaufmann	04	31
Allègement du côté passif, Hansueli Kaufmann	04	32
Die Bewährung der Vollversicherung in der Finanzkrise, Konstantin Principe	04	35
L'assurance intégrale fait ses preuves dans la crise financière, Konstantin Principe	04	39
Eine Vision wird konkretisiert, Dominik Glaser	04	43
Concrétisation d'une vision, Dominik Glaser	04	44
Professionelle Umsetzung als Antwort, Amar Banerjee, Alain Criblez, Martin A. Jucker, Dominique Sperisen	04	47
Il faudra y répondre avec professionnalisme, Amar Banerjee, Alain Criblez, Martin A. Jucker, D. Sperisen	04	49

IMMOBILIEN / Immeubles

Gleich und doch ganz anders: Immobilienmarkt USA - Schweiz, Marlene Amstad	02	80
Deux marchés de l'immobilier similaires mais non identiques, Marlene Amstad	03	73
Fair-Value-Bewertung von Projektentwicklungen, Ana Dobrovoljac, Daniel Häcki	10	71
Renditen und Risiken indirekter Immobilienanlagen, Adrian Bamert, Urs Fäs	11	29
Rendements et risques des placements immobiliers indirects, Adrian Bamert, Urs Fäs	11	31
Mehr als Volatilität versus Illiquidität? Andreas Loepfe	11	33
Pas que la volatilité et l'illiquidité? Andreas Loepfe	11	37
Eigenschaften genau prüfen, Josip Mastelic	11	39
Spezifische Risiken von Immobilien-Anlagestiftungen, Stephan Kloess	11	41
Les risques des fondations de placement immobilier, Stephan Kloess	11	43
Benchmarking für indirekte Immobilienanlagen, Roger Hennig	11	45
Le benchmarking des placements immobiliers indirects, Roger Hennig	11	47
Bewerten in Zeiten wirtschaftlichen Umschwungs, Gino Fiorentin	11	49
L'évaluation en phase de revirement conjoncturel, Gino Fiorentin	11	53
Wie ist die Qualität mit Kennzahlen messbar? Alexander Jenny	11	55
Comment mesurer la qualité à l'aide d'indices? Alexander Jenny	11	57
Die langfristige Werterhaltung ist zentral, Gerold Moser	11	59
La conservation de la valeur est cruciale sur le long terme, Gerold Moser	11	62
Die Bauherrenberatung ist eine Schlüsselfunktion, Anton Schorer	11	65
L'importance cruciale du conseil en maîtrise d'ouvrage, Anton Schorer	11	66
Nachhaltigkeit inklusive, Erika Meins	12	77

INTERNATIONAL / International

Die Schweiz ist eine Halbinsel, Kaspar Hohler	08	39
La Suisse est une presqu'île, Kaspar Hohler	08	41
Grenzüberschreitende Freizügigkeit, Hanspeter Konrad	08	43
Le libre passage transfrontalier, Hanspeter Konrad	08	45
Erfahrungen mit Freizügigkeitsabkommen, Marco Armellini, Markus Moser	08	47
Expériences avec les traités de libre passage, Marco Armellini, Markus Moser	08	49
Spezielle Vorsorgebedürfnisse der Expatriates, Roland Schmid	08	51
Les besoins de prévoyance particuliers des expatriés, Roland Schmid	08	55
Assurances sociales et fiscalité, Isabelle Amschwand	08	57
Sozialversicherungen und Besteuerung, Isabelle Amschwand	08	59
Barrieren für mobile Arbeitskräfte, Gertrud E. Bollier	08	63
Des barrières pour les employés mobiles, Gertrud E. Bollier	08	65
Risikomanagement als Gebot der Stunde, Thomas Jasper, Martin Brixner	09	79
Lettre de garantie, Florence Girault	09	81
Aus einer internationalen Perspektive, Gregory Tesnier	10	81

SOZIALVERSICHERUNGEN / Assurances sociales

Weiche Landung, Gregor Gubser	01	29
Un atterrissage en douceur, Gregor Gubser	01	31
Der IV drohen Zusatzausgaben, Andreas Dummermuth	01	33
L'AI risque de devoir déboursier plus, Andreas Dummermuth	01	35
En marge de la crise financière, Jean-Paul Coquoz	01	37
Am Rande der Finanzkrise, Jean-Paul Coquoz	01	38
Konsum in Schwung halten, Kurt Häcki	01	39
Maintenir la consommation, Kurt Häcki	01	42
Wettbewerb setzt sich nur zögernd durch, Pius Gyger	01	45
La compétition tarde à s'installer, Pius Gyger	01	47
Langsameres Wachstum, höhere Prämien, Gertrud E. Bollier	01	49
Moins de croissance, plus de primes, Gertrud E. Bollier	01	51
Zulagen nicht gefährdet, Rolf Lindenmann	01	53
Les allocations ne sont pas menacées, Rolf Lindenmann	01	54
Lohnender Blick über den Zaun, Jürg Brechbühl	01	55
Une perspective élargie peut toujours servir, Jürg Brechbühl	01	57
L'AVS de demain sera plus complexe, Interview avec Yves Rossier	01	59
Vor- und Nachteile selbstständiger Erwerbstätigkeit, Marc Hürzeler	03	83
Eine Zwischenbilanz zur 5. IV-Revision, Andreas Heimer	03	85
Un bilan provisoire de la 5e révision de l'AI, Andreas Heimer	03	87
Weniger Arbeit in der Krise, Kurt Häcki	04	79
Moins de travail dans la crise, Kurt Häcki	04	81
Avantages et inconvénients d'une activité indépendante, Marc Hürzeler	04	83
Der Weg führt zur Prävention, Gregor Gubser	05	04
Engagement aller Beteiligten nötig, Kaspar Hohler	07	12
Personenfreizügigkeit ab Juni 2009 ausgedehnt, Gertrud E. Bollier	07	69
Extension de la libre circulation des personnes, Gertrud E. Bollier	07	71
Alle Wege führen zur 6. IV-Revision, Interview mit Reto Wehrli und Toni Bortoluzzi	08	89
Steuerzahler kommen vermehrt für Heimkosten auf, Andreas Dummermuth	09	71
Gesetzesrevision zeigt Wirkung, Gertrud E. Bollier	09	73
Motivation ist essenziell, Elisabeth Bieri	10	73
La motivation compte plus que tout! Elisabeth Bieri	10	75
Côts du séjour dans un home: les contribuables paient plus, Andreas Dummermuth	10	77
IIZ-plus: Mehr als ein Kürzel, Andreas Dummermuth	11	77
CII-plus: un vrai plus, Andreas Dummermuth	11	79

Interinstitutionelle Zusammenarbeit als Lösungsansatz, Stefan Ritler	11	81
Place à la collaboration interinstitutionnelle, Stefan Ritler	11	83
Viele Wege führen in die Nähe Roms, Gregor Gubser	12	17
Höhere Prämien und die Suche nach echten Sparmassnahmen, Rudolf Luginbühl	12	67
La recherche fébrile de vraies mesures d'économie, Rudolf Luginbühl	12	69
Sanfte Evolution, Gertrud E. Bollier	12	71
Une évolution en douceur, Gertrud E. Bollier	12	73

PK-EXPERTEN / Actuaireconseils- Pension insurance experts

Die Mechanik der Altersrentenberechnung, Arnold Schneiter	04	6
Le mécanisme de calcul des rentes de vieillesse, Arnold Schneiter	04	9
Probleme bei der Berechnung der Kosten, Jürg Keller	10	83
Problèmes de calcul des coûts, Jürg Keller	10	87

ÖFFENTLICH-RECHTLICHE PENSIONSKASSEN /Caisses de pensions de droit public

Wenige, aber meist grosse Kassen, Werner Koradi, Gabriele Schmid	12	31
Peu nombreuses, mais généralement grandes, Werner Koradi, Gabriele Schmid	12	33
Etat d'avancement du projet, Alain Pahud	12	35
Stand der Dinge, Alain Pahud	12	37
Nichts ist so flüchtig wie Geld, Interview mit Christian Wanner	12	39
Zwischen paritätischer und politischer Führung, Armin Braun-Kalberer	12	41
Entre gestion paritaire et politique, Armin Braun-Kalberer	12	43
Beispiel der Pensionsversicherung der Stadt Chur, Bruno Ern, Leonhard Nold	12	45
Exemple: l'assurance de pensions de la ville de Coire, Bruno Ern, Leonhard Nold	12	47
La réserve de fluctuation de valeurs, Stéphane Riesen	12	49
Die Wertschwankungsreserve, Stéphane Riesen	12	50
Marktöffnung als Chance, Werner Hertzog	12	53
L'ouverture du marché: une opportunité, Werner Hertzog	12	54

